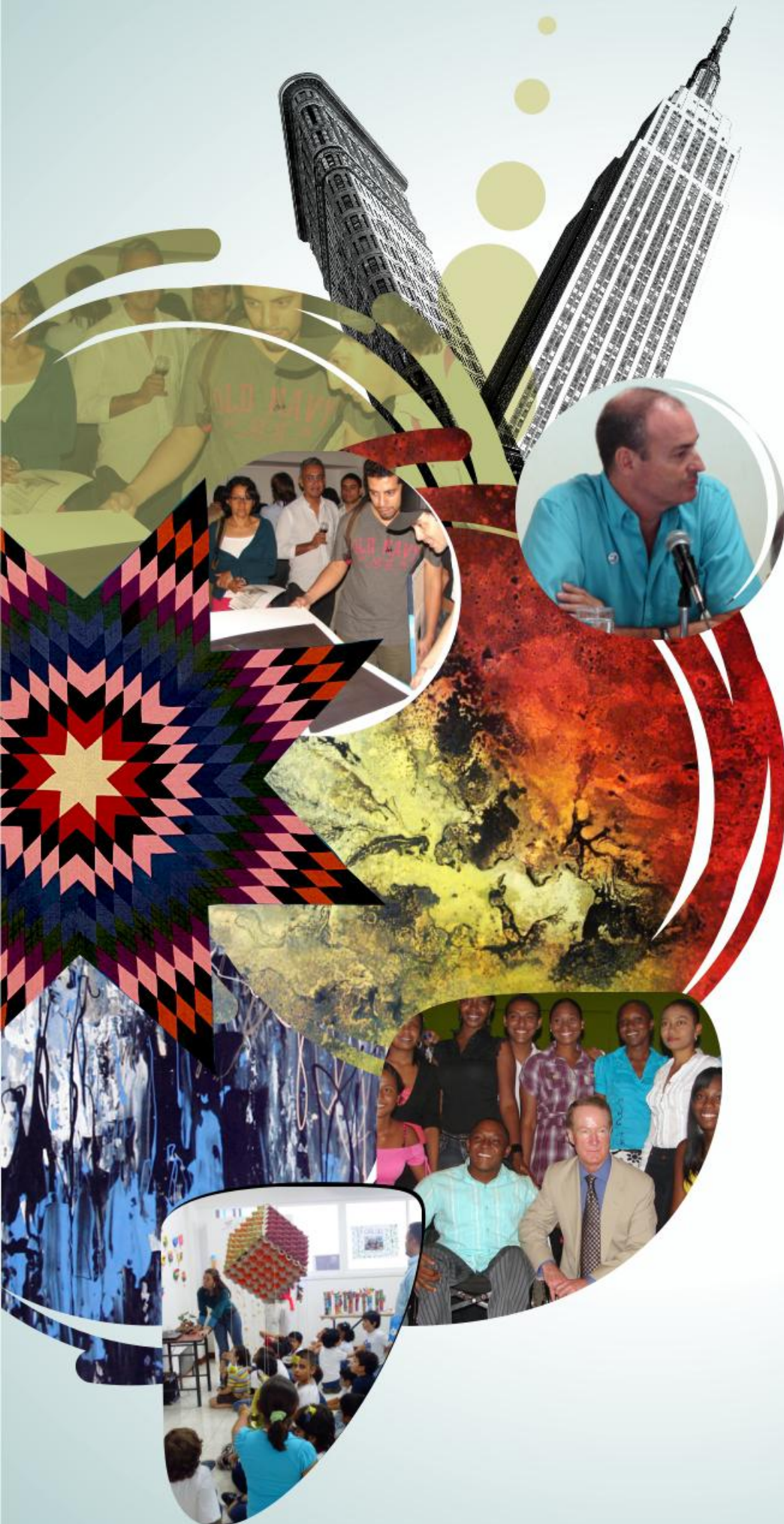




Centro Cultural
Colombo Americano
Cali | Palmira | Buga



S O C I A L A N D
C U L T U R A L
R E P O R T

2009

I N F O R M E
S O C I A L Y
C U L T U R A L



Carta de la Directora

El 2009 fue un año lleno de actividades del Centro Cultural Colombo Americano de Cali a pesar de una situación económica mundial complicada. En el último año hemos mantenido los programas de responsabilidad social que han venido desarrollando y se han creado nuevas oportunidades para ofrecerle a la comunidad servicios relacionados con el idioma inglés y la cultura americana.

En este Informe Social y Cultural 2009 presentamos la primera edición bilingüe con un resumen de nuestras actividades en este año de nuestro quincuagésimo quinto aniversario.

Letter from the Director

For the Centro Cultural Colombo Americano in Cali, despite a bleak international economic situation, 2009 has been a year full of activities. We have been able to maintain the social responsibility programs that started in previous years, and we were able to find new opportunities to offer language and cultural services to our community.

Our 2009 Social and Cultural Report is the first bilingual edition of this publication with a summary of activities from throughout our 55th anniversary year.

JoEllen Simpson
Directora General | General Director



El resultado de este balance social ha sido logrado gracias al apoyo de:



Introducción

El Centro Cultural Colombo Americano de Cali es una fundación sin ánimo de lucro que ha proporcionado instrucción en el idioma inglés y actividades culturales por los últimos 55 años. Actualmente el Colombo Americano tiene cuatro sedes, dos en Cali, una en Buga con 24 años de servicio y una en Palmira con 5 años de servicio. En estas cuatro sedes el Colombo Americano cuenta con más de 5,000 estudiantes, cubriendo un amplio rango de edades, desde los cuatro años hasta la edad de retiro. Como parte de su misión como entidad sin ánimo de lucro, el Colombo ofrece un programa de beneficios para el público. Este informe presenta los programas que se llevaron a cabo en el año 2009.

Introduction

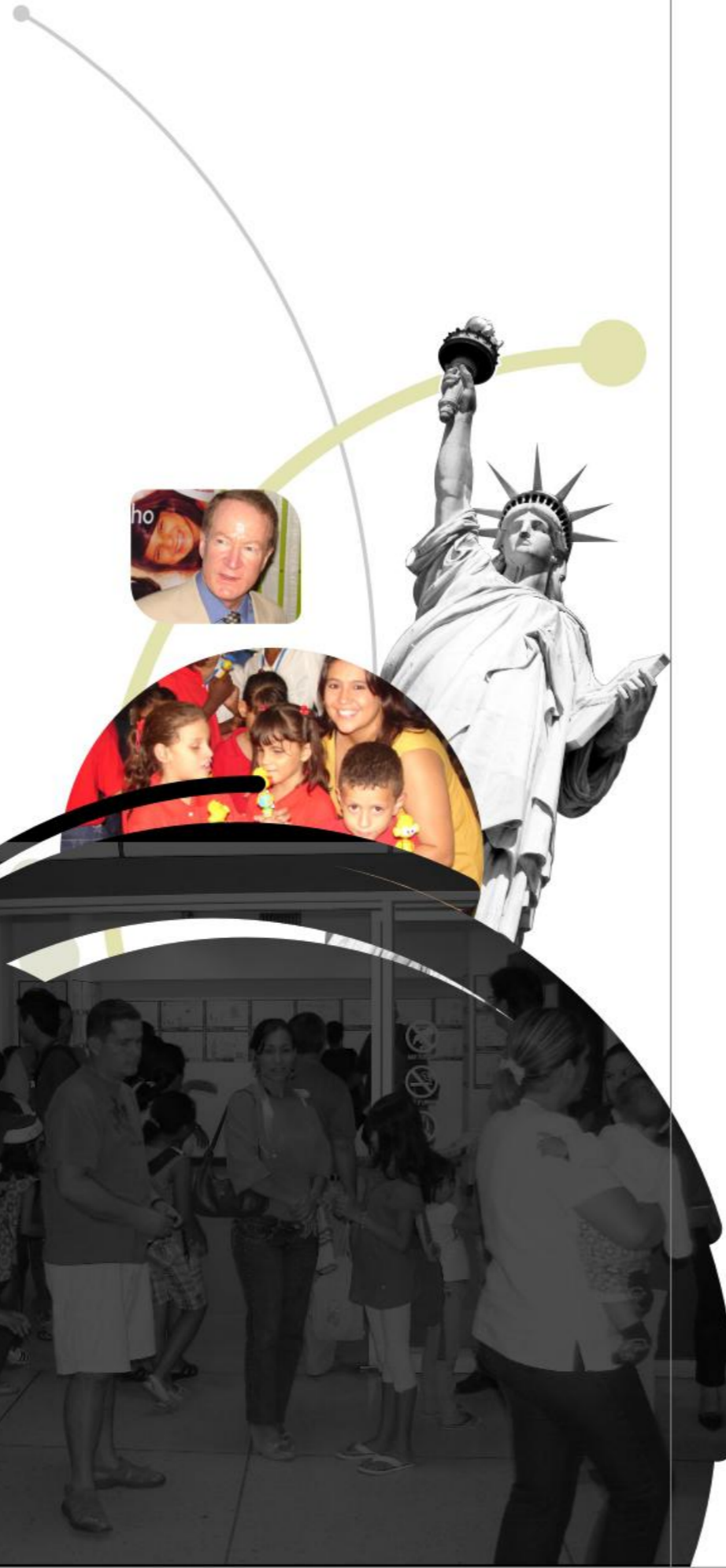
The Centro Cultural Colombo Americano in Cali is a non-profit foundation that has been teaching English and providing cultural programming for 55 years. Currently the Colombo Americano has four branches, two in Cali, one in Buga, and one in Palmira. In these four branches the Colombo Americano has more than 5,000 students of all ages. As part of its mission as a non-profit foundation, the Colombo offers social responsibility programs for the community. This report presents what we did in 2009.



Objetivo Social

El objetivo social del Centro Cultural Colombo Americano es fomentar relaciones positivas entre Colombia y los Estados Unidos, ofreciendo a toda la comunidad vallecaucana el servicio de enseñanza del idioma inglés y la cultura de los Estados Unidos.

El Centro Cultural Colombo Americano tiene una política de no-discriminación en todos sus programas y servicios, afirmando el derecho de sus estudiantes, empleados y otros usuarios para vivir, trabajar y estudiar en un ambiente libre de discriminación o abuso. El Colombo Americano no toma decisiones basadas en raza, etnicidad, color, creencia, origen, género, orientación sexual, religión, edad, incapacidad, estrato social u otro estatus en sus procesos de admisión u operación de sus programas, servicios o actividades.



Alianzas Estratégicas

Hoy en día para llevar a cabo proyectos grandes es clave tener redes de trabajo y alianzas estratégicas. En los programas más complejos, el trabajo interinstitucional facilita la organización de actividades, especialmente los que tienen un impacto sobre la comunidad. Los eventos que exigen una inversión y logística extensiva requieren de colaboración de diferentes sectores, incluyendo el apoyo del gobierno local, nacional y del sector privado.

La relación que tiene el Colombo Americano con instituciones internacionales también facilita la participación de especialistas de los Estados Unidos y de otros países. Un buen ejemplo de esto es la participación variada que tuvimos para el Festival Internacional de Blues. Tuvimos el apoyo de The Blues Foundation (www.blues.org) y muchos de los eventos especiales se lograron a través de un esfuerzo conjunto con la Embajada Americana para traer músicos, artistas visuales, cineastas y especialistas para compartir información y experiencias de los Estados Unidos a través de la cultura. Otra participación internacional relevante se refleja en las actividades que se han hecho con otros centros culturales como el Centro Colombo Japonés, la Alianza Francesa y la Fundación Hispanoamericana.

El Colombo Americano ha encontrado en el gobierno local y nacional una alianza estratégica clave. Las Secretarías de Educación Municipales del Valle del Cauca y la Secretaría de Cultura de Cali han sido patrocinadores de varios programas de enseñanza del idioma inglés y su cultura. Igualmente, el Ministerio de Educación y el Ministerio de Cultura han gestionado fondos para proyectos que han formado parte de la misión del Colombo. Alianzas locales, nacionales e internacionales han sido nuestra fortaleza, tal como pertenecer a la Asociación de Centros Binacionales de Latinoamérica. Estos contactos hacen posible las conexiones y colaboraciones con institutos, gobiernos, fundaciones sin ánimo de lucro entre otros que pueden proveer contenido, infraestructura, fondos y recursos para enriquecer los diferentes programas de la institución.

Strategic Alliances

More than a passing phenomenon or tendency in today's environment, networking and strategic alliances are necessary for many projects. With more complex programs, interinstitutional work facilitates the organization of activities, especially those with a larger impact on the community. Events that demand extensive logistics, production and investment require a collaboration of mixed sectors, including the support of the local and national government as well as more commercial oriented businesses and institutions.

The relation that the Colombo Americano has with international institutions also facilitates the participation of specialists from the United States and other countries. A good example of this is the varied participation in our International Blues Festival. For example, we had the support of the Blues Foundation (www.blues.org), and many of the highlighted events and visitors were made possible through a joint effort with the United States Embassy in Bogotá and its Cultural Affairs Office bringing musicians, visual artists, film makers and specialists to share information about the United States through culture. Other relevant international participation was made possible by the local binational centers of other countries, such as the Alianza Colombo-Japonesa, the Alianza Francesa and the Fundación Hispanoamericana, which along with the Spanish Embassy made possible the participation of Blues musician "Felix Slim" from Spain.

The Colombo has found in local and national government valuable strategic partners. The Municipal Secretaries of Education in Valle del Cauca in addition to the Secretary of Culture in Cali have been principal sponsors of a number of programs from language teaching to cultural programs. The Ministry of Education and the Ministry of Culture have also provided funds for projects which have been part of the Colombo's mission. Local, national and international alliances and networking have proven to be our main strength. Belonging to the BNC network in Colombia and the broader network represented by the Association of Binational Centers of Latin America (ABLA) makes it possible to connect and collaborate with institutions, governments, nonprofit organizations and many others who can provide content, infrastructure, funds and resources to enrich the institution's different programs.



Comunicación

La presencia del Colombo Americano en la ciudad y la región como una institución multifacética, cultural y educativa fortalece su trabajo con la comunidad a través del manejo estratégico de las comunicaciones. Su relación con medios de comunicación locales, regionales y nacionales como una institución no solo genera noticias sino que propicia espacios de encuentro con la comunidad. Es claro para el Colombo Americano que el trabajo de comunicación es un elemento vital en el éxito de los proyectos del instituto. El trabajo interinstitucional con otros centros culturales, universidades, museos y empresas de servicios facilita esta labor, multiplicando las comunicaciones del Colombo Americano con miras a fomentar la participación en la programación cultural, educativa y de servicios gratuitos a la comunidad.

Hechos como el relanzamiento de la página web del Colombo Americano han fortalecido la presencia en medios alternativos y comunicaciones electrónicas. La presencia de la página web y la visita de cibernautas quienes desean estar enterados de los servicios y actividades de la institución es complementada por boletines electrónicos, e-mails informativos y otros canales de comunicación electrónica que buscan mantener a los estudiantes y visitantes del instituto enterados de los más recientes acontecimientos.

Adicionalmente a la presencia en medios electrónicos, el Colombo Americano contó a lo largo de todo el año 2009 con una línea diversa de comunicaciones impresas sobre actividades culturales y académicas. El Colombo Americano también lanzó por un período especial su boletín institucional bilingüe *iHello Colombo!*. Esta publicación distribuida entre estudiantes de la institución difundió de forma resumida en inglés y en español los eventos más importantes en las líneas de servicios, eventos culturales y programas especiales de responsabilidad social.

Otro importante ejemplo de comunicación estratégica en la promoción de las artes y la cultura para Cali es Calidoscopio, una agenda audiovisual promovida con el objetivo de difundir la programación audiovisual, cinematográfica y documental de las salas de los centros culturales de la ciudad. En el año 2009 el Colombo se unió a Comfandi, Alianza Francesa Cali, Fundación Hispanoamericana y Museo La Tertulia para participar en la producción de lo que se ha convertido en la agenda audiovisual favorita de los caleños.

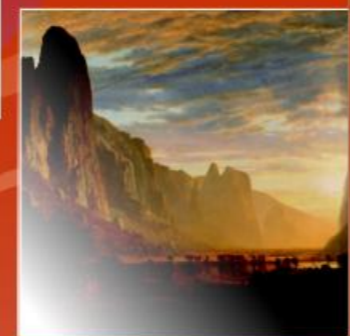
Institutional Communication

The Colombo's presence in the city and the region as a multifaceted cultural and educational institution is permanently strengthened through the institution's communications strategies and relations with local, regional and national press. It is clear to the Colombo that communication and outreach is vital to achieve a positive impact on the community. The Colombo's web and alternative media presence during 2009 was improved through the launch of the renovated website, with a modern design inspired by a portal-like format with permanently updated content that facilitates the institution's ability to inform on many of the educational, cultural and corporate social responsibility programs of the Colombo. The Colombo also promotes events through email and permanent electronic communication with its community.

The Colombo's cultural events are also promoted through other periodical publications as postcards, exhibit catalogues, and cultural programming pamphlets which are distributed among students, local press and through

other cultural centers. The Colombo also launched during a limited period of time its printed news letter in English and Spanish *iHello Colombo!*. This bi-monthly publication helped the Colombo's need to promote news and updates on important cultural, educational and commercial matters of interest to all the community. This channel of communication is planned to become a digital newsletter in 2010 to achieve a wider and more diverse audience.

The publication Calidoscopio is a wonderful example of how a group of institutions with similar needs and goals agree on a product that not only achieves a valuable impact on the community but at the same time optimizes the institution's investment in printed media. It also serves to strengthen the relations between the different institutions. This bimonthly publication is made possible by Comfandi, Alianza Francesa, Fundación Hispanoamericana, Museo La Tertulia and the Colombo Americano and promotes the institutions' film programs, alternative movie theaters and movie clubs.



Colaboración Económica

El Colombo Americano ofrece al público diferentes programas de beneficios.

Descuentos: El Colombo Americano ofreció descuentos a cooperativas, colegios, empresas y grupos familiares entre otros por un valor total de \$255,030,000 en el año 2009.

Medias becas: En las sedes de Cali del Colombo Americano existe una política para otorgar medias becas a estudiantes necesitados. Estos estudiantes tienen que mantener notas altas, además de tener un comportamiento ejemplar. En el año 2009, se otorgó el equivalente a \$101,987,000.

Becas completas: El Colombo Americano ofrece becas completas para empleados y sus familiares y a algunos individuos, en situaciones puntuales. En el año 2009, el Colombo Americano otorgó becas con un valor equivalente a \$133,030,000.

Programa de Student Workers: El programa de Student Workers en las Sedes Norte y Sur de Cali ofrece el intercambio de horas de colaboración por horas de clase para estudiantes excepcionales. Permanentemente en estas dos sedes hay 59 Student Workers. En el año 2009 este intercambio sumó \$86,670,000.

Inglés a niños desamparados: Durante los últimos dos años, el Colombo Americano ha mantenido un programa de enseñanza de inglés a un grupo de niños de la Fundación Paz y Libertad y del Centro de Adopción Chiquitines. En el 2009, 34 niños de estas dos instituciones recibieron clases de inglés durante dos semestres, equivalente a \$17,680,000. El Colombo Americano hizo una donación adicional de libros de texto por un valor de \$604,000 a este grupo de estudiantes.

Financial Collaboration

The Colombo Americano offers a number of types of discounts to the public as part of its social responsibility program.

Discounts: The Colombo Americano offered discounts to schools, companies, and family groups for a total of US \$127,515 throughout 2009.

Half scholarships: In the North and South branches in Cali, the Colombo Americano offers a program of half scholarships to students in need. These students must maintain high grades and have exemplary behavior in order to maintain the half scholarship. In 2009, the Colombo awarded the equivalent of US \$506,075 in half scholarships.

Full scholarships: The Colombo Americano offers full scholarships for employees, family members and some individuals. In 2009, the Colombo awarded the equivalent of US \$66,515 for scholarships.

Student Worker Program: The Student Worker Program in the North and South Branches of Cali offers an exchange of work hours for study hours. This program is open to exceptional students who have economic needs, and there are generally 59 Student Workers in these two branches at all times. During 2009, this exchange had an equivalent value of US \$43,245.

English for disadvantaged children: For the past several years, the Colombo Americano has maintained a program to teach English to a group of children from the Fundación Paz y Libertad as well as the Chiquitines Adoption Center. In 2009, 34 children from these two institutes studied English for two semesters in the Kids and Teens program in the North branch. This program had an equivalent value of US \$8,840. In addition, the Colombo Americano donated textbooks for the children to use in their classes, with a retail value of US\$300.

Area Administrativa

Administrative Area



Colaboración Inter-Institucional

1. En el año 2009 se inició la segunda promoción del programa de becas Martin Luther King con un grupo de 12 estudiantes universitarios afrocolombianos, patrocinado en parte por el gobierno de los Estados Unidos a través de la Embajada Americana en Bogotá y la otra parte por el Colombo Americano de Cali. El programa de becas Martin Luther King tiene dos componentes. El componente principal se compone de clases de inglés. Los becarios toman clases con una intensidad horaria semanal de 8 horas. Adicional a esto, todos los sábados los becarios asisten a una clase de liderazgo que tiene un enfoque en el desarrollo humano y profesional de este grupo de jóvenes universitarios. Durante el año 2009 estas dos instituciones han invertido aproximadamente \$21,620,000.

2. A lo largo del año 2009, el Colombo Americano ha seguido con el programa College Horizons, patrocinado por la Embajada Americana, la Universidad del Pacífico y el mismo Colombo Americano. Este grupo de 25 estudiantes afrocolombianos ya pasaron al grado 11 y están en el proceso de prepararse para presentar los exámenes TOEFL y SAT con miras a estudiar su carrera profesional en los Estados Unidos. La participación del Colombo Americano en el año 2009 fue aproximadamente de \$3,829,000.

3. El programa Valle Bilingüe es un programa de mejoramiento del nivel de inglés de docentes de colegios públicos en el Valle del Cauca. Desde su inicio, este programa se ha enfocado en la cooperación inter-institucional para tener éxito. Con la Cámara de Comercio Colombo Americana, la Embajada de los Estados Unidos, empresas privadas como Industrias del Maíz, Alumina S.A., Goodyear, Fundación Bancolombia, MAC S.A. y Coexito y el Colombo Americano han podido brindar clases de inglés aproximadamente a 250 docentes de Cali, Palmira, Yumbo y otros municipios del Valle. Adicionalmente, durante el año 2009, la Alcaldía del Municipio de Yumbo se unió a este proyecto para apoyar a un grupo de 180 docentes de esa ciudad en su proceso de aprendizaje del inglés. Igualmente, la Secretaría de Educación de Cali finalizó el año con un compromiso para el año 2010 de mejorar el nivel de inglés de 250 docentes de esta ciudad con este programa de Valle Bilingüe. En el año 2009 el Colombo Americano dedicó \$19,000,000 a este programa.

A través de estos programas se espera mejorar la competencia de los profesores y como consecuencia por el efecto multiplicador la enseñanza del idioma inglés en los colegios públicos.

Inter-Institutional Cooperation

1. In January of 2009 the second group of Martin Luther King fellows began their studies in the Colombo Americano. This group of 12 Afro Colombian university students has been sponsored in part by the United States Embassy in Colombia and in part by the Colombo Americano. The program of study has two components: English and leadership. The students all must study English 8 hours a week throughout the year, and in addition they attend a two-hour leadership course every Saturday where they focus on personal and professional growth. During 2009, the approximate amount dedicated to this program has been US \$10,810.

2. During 2009 the Colombo Americano has continued with the College Horizons program in Buenaventura, sponsored by the United States Embassy, the Universidad del Pacífico and the Colombo Americano itself. This group of 25 Afro Colombian high school students completed the basic program of study in 2009 and will continue with TOEFL and SAT preparation courses in 2010, as they get ready to take these two exams. The Colombo Americano dedicated US\$ 1,914 to this program during 2009.

3. The Valle Bilingüe program is a language improvement program aimed at public school teachers in the state of Valle, Colombia. Since its beginning, this program has been successful because of its inter-institutional focus. Together with the American-Colombian Chamber of Commerce in Cali, the United States Embassy, and private industry such as Corn Products Andina, Alumina S.A., Goodyear, Fundación Bancolombia, MAC S.A and Coexito, the Colombo Americano has been able to offer English classes to more than 250 teachers in Cali, Palmira, Yumbo and other towns in the state of Valle. In addition, in 2009 the mayor of the municipality of Yumbo joined this project, supporting a group of 180 teachers in their English language process. Also, at the end of 2009, the secretary of education in Cali made a decision to extend this same program to 250 public school teachers in Cali. During 2009, the Colombo Americano dedicated US\$ 9,500 to Valle Bilingüe.



Donaciones

En el año 2009, el Colombo Americano hizo varias donaciones de pupitres usados en buen estado y de material didáctico a colegios públicos. Las donaciones se hicieron a los siguientes institutos educativos en Cali y Yumbo: Instituto Educativo Antonia Santos, Instituto Educativo General Santander, Instituto Educativo José María Córdoba, Instituto Educativo San Juan Bautista de la Salle, Instituto Educativo La Leonera, Hogar Santa Ana, Instituto Educativo José Antonio Galán, Instituto Educativo Juan XXIII, Instituto Educativo Policarpa Salavarrieta, Instituto Educativo Rosa Zárate de Peña, Instituto Educativo Manuel María Sánchez, Instituto Educativo Monseñor Ramon Arcila y la escuela del corregimiento de Bataclán. El valor total de estas donaciones en el año 2009 fue de \$9,888,000.

Donations

In 2009 the Colombo Americano made a number of donations of English language textbooks and second hand student desks. The following list of public schools in Cali and Yumbo benefitted from these donations: Instituto Educativo Antonia Santos, Instituto Educativo General Santander, Instituto Educativo José María Córdoba, Instituto Educativo San Juan Bautista de la Salle, Instituto Educativo La Leonera, Instituto Educativo José Antonio Galán, Instituto Educativo Juan XXIII, Instituto Educativo Policarpa Salavarrieta, Instituto Educativo Rosa Zárate de Peña, Instituto Educativo Manuel María Sánchez, Instituto Educativo Monseñor Ramon Arcila. In addition the Hogar Santa Ana and the public school in the Bataclán settlement received donations. The total value of these donations in 2009 was US \$4,944.

Resumen de las Cifras | Summary of Figures

	(COL\$)	(US\$)
Descuentos Discounts	\$255,030,000	\$134,226
Medias becas Half Scholarships	\$101,987,000	\$53,677
Becas completas Full Scholarships	\$133,030,000	\$70,015
Programa Student Worker	\$86,670,000	\$45,615
Niños desamparados Disadvantaged Children	\$18,284,495	\$9,627
MLK, College Horizons Valle Bilingüe	\$44,449,000	\$23,394
Donaciones Donations	\$9,888,000	\$5,204
TOTAL	\$649,348,000	\$341,758





Introducción

Responsabilidad Social Empresarial significa tomar en cuenta aspectos éticos, sociales y culturales en cada decisión que la institución toma. Instituciones educativas y culturales como el Colombo tienen la oportunidad de liderar a través de la formación y sensibilización de la comunidad hacia las artes y la cultura. El Colombo asume esta misión con gran responsabilidad y de esta misma forma busca el compromiso de sus socios, aliados, clientes y empleados en la construcción del tejido social a partir de los programas y alianzas promovidas por el Colombo desde su diverso programa cultural y servicios educativos.

Este informe incluye información acerca de los diversos frentes de trabajo cultural y nuestro compromiso con la comunidad, colaboración del sector público y privado, redes de trabajo interinstitucional y su impacto en eventos de ciudad. También presenta nuestra inversión en un programa de artes visuales que busca promover el talento local en colaboración con grupos de investigación, universidades, colectivos y profesionales de las artes que ejercen su trabajo en diversos campos de acción.

Este reporte resume nuestros esfuerzos y provee una mirada general a los eventos culturales más destacados del año, su impacto en la comunidad y además comparte el testimonio de hechos pasados con miras a la construcción de hechos presentes y planes futuros. Uno de los aspectos más valiosos de la publicación es su capacidad de resaltar a nuestros aliados y la labor interinstitucional e intergremial que hace posible nuestro trabajo con la comunidad. Como una fundación sin ánimo de lucro el Colombo Americano no solo provee espacios culturales a través de la reinversión de sus excedentes sino que además continuamente busca formas de fortalecer estos programas con alianzas estratégicas y participantes que compartan una visión de alta calidad y mejoramiento continuo hacia el futuro.

Michael Cadena
Director Cultural | Cultural Director

Introduction

Corporate Social Responsibility means taking into account the ethical, social and cultural impacts of every institutional decision. Educational institutions like the Colombo have an opportunity to lead by example through teaching, culture and arts. The Colombo takes this responsibility seriously and seeks commitment from business partners, students and employees, and its position as a binational center facilitates a strategic approach that provides a diverse and rich cultural program that evolves and offers continuity to the community.

This report outlines how we reach the community with our cultural program through major city-wide events, networking with festivals and artistic venues, and participating in mixed collaborations of the private and public sectors. It also describes our investment in the permanent visual arts program that seeks to promote local talent and works jointly with research groups and professionals in the field of arts and education.

This report provides an overview of cultural events and the impact on the community and shares an insight into the present and future of some of our areas of work. This report also highlights that we are not working alone. We are pleased that institutional collaborations are one of our principal strengths. This support helps us work with the community and have more impact with our cultural and artistic projects. As a non profit foundation, the Colombo Americano in Cali not only provides cultural programs through reinvestment of yearly profits, but also continues to search for partners and investors who help make possible the continuity and strength of some of our more ambitious long term cultural programs.

Area Cultural Cultural Area



Programa de Promoción de las Artes Visuales en la Galería de Arte Humberto Hernández

En el año 2008 el Colombo participó por primera vez en el proceso de concertación del Ministerio de Cultura de Colombia para proyectos culturales con la comunidad y en ese año recibimos el apoyo necesario para lanzar el programa "Creando Una Identidad Visual Vallecaucana." Tras los frutos iniciales y exitosos indicadores de ese proyecto, dio luz en el año 2009 al proyecto "La Ciudad: Identidad, Arte y Sociedad" en el que participaron artistas nacionales e internacionales como también colectivos y grupos de investigación como lo fue el Grupo de Investigación de Artes Visuales de la Universidad del Valle con la exposición Ciudad Imaginada presentada en la Galería Humberto Hernández y posteriormente llevada a la Universidad de Nariño en Pasto. El programa además facilitó la colaboración y participación del Colombo en eventos como el festival de arte Bugarte y la itinerancia de exposiciones en la Galería de Arte Magenta en Buga. El proyecto acogió otras expresiones como el cine documental y programación complementaria a las artes visuales.

Entre otras metas alcanzadas por este proyecto y los espacios promovidos por el programa de artes visuales en el 2009 está el sostenimiento de complementos pedagógicos en cada exposición, usando las comunicaciones, catálogos, afiches, conversatorios y otro tipo de encuentros para generar momentos de intercambio entre artistas y la comunidad, propiciando la formación y sensibilización de la comunidad en torno a las temáticas abordadas por los artistas.

Visual Arts Program and the Art Gallery

In 2008 the Colombo participated for the first time in grant proposal from the Ministry of Culture for regional art projects with the community. In that year we received the support necessary to launch the program "Creating a Visual Identity." This project then give life to the 2009 project "The City: Identity, Arts and Society" that promoted individual artists and groups who use art as a tool for education and research. The program also facilitated the participation of the Colombo in visual arts events like the Bugarte Festival. In addition to expositions in the Humberto Hernandez Art Gallery, the Colombo promoted visual art projects at the Magenta Art Gallery in Buga with guest artists such as Johnny Tejada Parra and Gloria Palacio, among many other regional artists who through the Colombo's visual arts program had an opportunity to present individual and group exhibits.

This effort from the Colombo Americano has also attracted the attention of research groups like the Universidad del Valle Visual Arts Research Group, which presented the project "Imagined city," an exhibit by seven visual artists who share their own vision of what the term "identity" refers to in the context of a city and modern society.

Among many of the goals reached during the 2009 program was to successfully maintain the educational content in every exhibit, using communications, catalogs, poster shows, chats and encounters with the artists and the community. The Colombo was able to bring the exhibits and the artists to the community not just by doing an art show in the art gallery, but also by creating special moments for the artists to encounter diverse community groups, our students, and teachers.



Programa de Artes Visuales 2009 en detalle

Período	Artista invitado	Título de la exposición/Marco temático
Febrero	Amparo Gómez, Andrés Caicedo y Jorge Bermúdez	Black History Month 2009 (Mes de la herencia afroamericana)
Marzo-Abril	Santiago Escrucería	Earth Day (Día de la tierra)
Mayo	Gloria Palacios	Exposición itinerante de grabado "La Huella"
Junio	Tom Richmond	(Humor gráfico norteamericano, Revista MAD) Festival de Historietas y Caricaturas de Cali - Calicomix 2009
Junio	Picturing America	Exposición itinerante de la Embajada de los Estados Unidos presentada en las instalaciones del Museo La Merced
Julio-Agosto	Jhon Ordoñez, Eliana Corredor Jorge Suzarte, Juan Bernardo Enríquez Diana Carolina Mejía, Juan Diego Muñoz Adriana Castellano, Isabel Cristina Cruz	Exposición colectiva del Grupo de Investigación en Artes Visuales de la Universidad del Valle "Ciudad Imaginada"
Septiembre	Camilo del Mar	Exposición itinerante en el año de la astronomía auspiciada por el Colombo Americano de Pereira
Octubre	Soraya Quintero	Pinturas "Tierra Protegida"
Noviembre	Salón Infantil del Programa de Niños y Adolescentes del Colombo	Salón Infantil Colombo Americano
Abril (Buga)	Luis Hernán Villanueva	Pinturas "Impresiones Colombianas"
Octubre (Buga)	Jhony Tejada	Pinturas de Jhony Tejada

Programación Complementaria de la Galería de Arte y su Programa de Artes Visuales 2009:
13 Conversatorios, conferencias y encuentros con artistas | 67 Ciclos documentales y cinematográficos

Visual Arts Program details 2009

Period	Guest Artist	Exhibit Title/Subject
February	Amparo Gómez, Andrés Caicedo and Jorge Bermudez	Black History Month
March-April	Santiago Escrucería	Earth Day
May	Gloria Palacios	Print exhibit "La Huella"
June	Tom Richmond	Calicomix Comic and Illustration Festival International Guest from MAD magazine
June	Picturing America	Embassy sponsored poster show at La Merced Museum of Archeology "Picturing America"
July-August	Jhon Ordoñez, Eliana Corredor Jorge Suzarte, Juan Bernardo Enríquez Diana Carolina Mejía, Juan Diego Muñoz Adriana Castellano, Isabel Cristina Cruz	Exhibit by the Visual Arts Research Group at Universidad del Valle "Ciudad Imaginada"
September	Camilo del Mar	Traveling exhibit of paintings sponsored by the BNC in Pereira "Muestra Especial"
October	Soraya Quintero	Paintings "Tierra Protegida"
November	Children's Art Exhibit Kids and Teens Program	Internal visual arts event to select the official 2009-2010 Christmas card image.
April (Buga branch)	Luis Hernán Villanueva	Paintings "Impresiones Colombianas"
October (Buga branch)	Jhony Tejada	Paintings by Jhony Tejada

Complementary Programming Visual Arts Program:
13 Chats, workshops and encounters with visual artists | 67 Documentary and film showcases

Iniciativas en Artes Performativas: Festival de Blues, Jazz, Música Coral y la Promoción de la Cultura Americana a través de la Música.

Partiendo de la curiosidad y talento de bandas locales que exploran y se apropian de expresiones culturales originadas en los Estados Unidos como lo hace la banda The Outlanders con el rhythm & blues en Cali y con la características particulares de otros géneros angloparlantes, el Colombo se ha hecho conciente en recientes años del potencial de la música americana, su historia y tradición como un elemento eficaz en la promoción y divulgación de la cultura e idioma Norte americana en la comunidad, encontrando así una forma de compartir elementos culturales que los Estados Unidos tienen en común con el resto del mundo. Cali tiene una fuerte tradición musical. Géneros como el Jazz y otros ritmos folklóricos y tradicionales de la región tienen espacios propios de una importante dimensión y proyección internacional.

El movimiento hacia el Blues inicio en el año 2007 con un pequeño festival propuesto al Colombo Americano por el investigador y sociólogo de la Universidad del Valle, Héctor Fabio Ospina. Bajo su asesoría el Colombo Americano emprendió la gestión interinstitucional para presentar en Cali importantes representantes del Blues, maestros quienes a través no solo de la música sino de la enseñanza promueven este género musical raizal afroamericano. Tras el éxito interinstitucional logrado, el Colombo Americano viene fomentando de forma continua espacios de divulgación, investigación y promoción del Blues como género que evoca importantes aspectos culturales de los Estados Unidos. Este es un género musical influyente que aún se mantiene contemporáneo a través del trabajo realizado en el mundo por apasionados y conocedores. Pasando por la gestión local y la participación de grupos caracterizados por su

pensamiento independientes e innovador como The Outlanders en Cali, el festival ha ido creciendo en los últimos años. En el 2009 el principal promotor del Blues en los Estados Unidos The Blues Foundation (www.blues.org) se vinculó al evento como asesor artístico. La participación activa del gobierno local y sus dependencias culturales han facilitado el carácter de ciudad que el evento ha desarrollado en el tiempo. El apoyo de instituciones culturales de la ciudad, sector hotelero, gastronómico y otras importantes empresas han convertido al evento en un espacio para el Blues que evoluciona y crece con sus seguidores.

Otros espacios de artes performativas y música fueron destacadas a lo largo del año gracias al trabajo interinstitucional con la Embajada de los Estados Unidos con quien en alianza con los Colombos Americanos de Manizales y Medellín se presentó el Ensamble de Jazz de la Escuela de Artes Juilliard. El evento fue enmarcado en la Fiesta de la Música gracias al apoyo de la Secretaría de Cultura de Cali y la Alianza Francesa de Cali. Este concierto realizado en la Sala Bethoveen dió una muestra del más alto nivel del Jazz en Estados Unidos. Entre otros importantes espacios se destacó la visita de la narradora oral y cantante afroamericana Ilene Evans, quien realizó talleres y presentaciones apoyadas por la Pontificia Universidad Javeriana en Cali. Espacios de música de cámara, musica coral y otras expresiones musicales y performativas fueron logradas con exitosos resultados con el apoyo de la Fundación Hispanoamericana de Cali y Corpacoros de Buga. El folklore también contó con momentos especiales en el Colombo. Durante la celebración de Black History Month 2009 se presentó el concierto "Su Majestad La Marimba" y para el cierre musical del año el Colectivo Artístico The Outlanders presentó su II Tributo a The Beatles.



Performance Arts Initiatives: The International Blues Festival and American Culture through Musical Expression, History and Tradition.

Based on the curiosity and local talent of Cali base bands like "The Outlanders", the Colombo became aware of the potential of American music, its history and tradition as a means to promoting language, culture and knowledge of valuable cultural elements the Unites States shares with the world. Cali has a strong tradition of Fusion and Latin Jazz, but Rock and Roll and Blues had being limited to smaller audiences, almost as a specialized privileged for those who knew something about the origins of Blues and its roots in African American history.

The Blues movement in Cali began in 2007 as a small festival proposed by researcher and local sociologist, musician Hector Fabio Ospina. Under his guidance, the Colombo decided to create a permanent line of work to support the promotion of Blues, Rock and Roll and traditional Jazz music. Later the Blues Festival became the focus of attention and work for the Colombo as a performance arts initiative with the potential to promote historical and cultural values in the community, helping show that Blues music and other related genres had the potential to gather diverse audiences and at the same time introduce information about tradition, history, past and current tendencies in music as a very important art form in the United States. What started in 2007 and continued in 2008 as a small festival with the Argentinean Blues School as the main guest, later developed in 2009 as a main stream cultural program supported by the US Blues Foundation (www.blues.org), the local government, cultural institutions in Cali and the Spanish Embassy, turning the event into not just a festival but into a line of cultural work that promises to evolve into much more

than an isolated event, but into a permanent platform for research, promotion and education of American tradition through music.

Other performance arts ventures were made possible through an alliance with the United States Embassy in Bogotá and other Colombian BNCs. The Juilliard Jazz Ensemble was the result of the collaboration of the Medellín and Manizales BNCs and the Secretary of Culture in Cali, which provided the necessary production and technical support for the event. This Jazz ensemble performed as part of the "Fiesta de la Musica," an event organized by the local government and French Alliance in Cali. Other performance arts initiatives with local universities allowed the Colombo to receive Ilene Evans, who focused on workshops on African American dance and narrative. These performances made visible links in tradition and folk culture in Colombia and the United States.





Detalles del Festival de Blues 2009

Como parte de los emprendimientos interinstitucionales del Colombo Americano, el Festival de Blues 2009 fue un importante capítulo de los eventos culturales para la ciudad. Este festival se destacó por la participación del reconocido maestro del Blues y miembro del Salón de la Fama del Blues, Michael "Hawkeye" Herman. El evento además contó con la asesoría y participación como conferencista invitado de Jay Sieleman, Presidente de la Fundación Blues quien realizó charlas acerca de la promoción y desarrollo de organizaciones sin ánimo de lucro que trabajan con música, siendo The Blues Foundation la organizadora de los dos eventos de Blues más importantes de los Estados Unidos. La cuota ibérica fue puesta por el músico Felix Slim quien gracias al apoyo de la Consejería Cultural de la Embajada de España en Bogotá y la Fundación Hispanoamericana agregó el componente europeo al Blues.

Adicionalmente a los invitados de alto nivel, importantes patrocinadores y excelentes locaciones, el evento contó con complementos presentados a través de ciclos documentales que sirvieron para promocionar con antelación el evento pero además para formar y sensibilizar al público con los sonidos y rostros del Blues. En términos cuantitativos el evento contó con más de 7,000 espectadores distribuidos entre los diversos escenarios de la ciudad que acogieron al evento con gran entusiasmo. Adicionalmente la prensa local, regional y nacional acogieron al evento como un fenómeno mediático con importantes espacios que destacaron los mejores momentos en televisión, prensa, radio e internet.

Details on the 2009 Blues Festival

The 2009 event had as special guests Blues Hall of Fame artist Michael Hawkeye Herman, Blues Foundation President, Jay Sieleman, Spanish Blues Musician "Felix Slim" in addition to Colombian Blues bands from Bogota, Cali and Pereira. The event also brought a series of documentary showcases for promotion purposes, and during the week of the event workshops and chats were held with the national and international guests. The event had over 7,000 direct participants, and the presentations took place in public auditoriums and theaters all over the city. It was a media phenomenon with coverage in newspapers, television, radio and Internet.

"El éxito de eventos independientes que buscan crear un entorno de promoción y divulgación de la escena musical para el Blues es construido a través de sus audiencias. Es claro que ustedes han hecho un gran avance en este emprendimiento. Creo que el Colombo se ha dispuesto a liderar en Colombia y posiblemente en Sur América como un centro de recursos, difusión y promoción del Blues. Repetiré en unas pocas palabras lo que dije en el evento de cierre del festival 2009: Magnífico!, Fabuloso!, Espectacular!, Fenomenal!, Increíble!, Bacanísimo! Bien Hecho!"

Jay Sieleman
Director Ejecutivo | Executive Director
The Blues Foundation

The success of all of these [activities] is dependent on creating and fostering a blues scene, in building and serving an audience. It is obvious you have made great progress in this endeavor. I think the Colombo is poised to lead Colombia and perhaps other parts of South America as a resource center for Blues music on the South American continent. I will repeat a few of the words I offered on stage at the teatrino. Magnífico! Fabuloso! Espectacular! Fenomenal! Increíble! Vacanissimo! Bien hecho!

Destacados Internacionales, Celebraciones Colombo Americanas y la Ciudad

El año 2009 contó con una importante participación internacional en el desarrollo del programa cultural. En la apertura del primer período del año durante la celebración de Black History Month, la narradora oral afroamericana Ilene Evans visitó Cali como parte del programa del Departamento de Estado de los Estados Unidos en la celebración del mes de la herencia afroamericana. Durante su visita la Señora Evans realizó clases maestras de canto, baile y narración oral tradicional de la cultura afroamericana con los estudiantes de la Pontificia Universidad Javeriana de Cali. Adicionalmente ella realizó presentaciones para los estudiantes del Colombo Americano donde narró y cantó historias tradicionales de la cultura afroamericana. Ilene Evans también tuvo oportunidad de reunirse con varios directores y gestores de artes escénicas de la ciudad con quienes intercambió experiencias, ideas y opiniones acerca del lugar de la narración oral en la preservación de la memoria y cultura de un pueblo.

En Marzo 2009 enmarcado en la celebración del Día de la Tierra, el conservacionista e investigador colombo-americano Santiago Escruceria, quien dirige un programa educativo para niños y jóvenes en Mono Lake en las montañas del estado de California, Estados Unidos, realizó una exposición conmemorativa titulada "Colombia: Paraíso de Colores" la cual complementó con conversatorios y charlas con los estudiantes y profesores del programa de Niños y Adolescentes del Colombo Americano.

Durante el período de Junio y Julio de 2009, el Colombo Americano dirigió la atención de la ciudad a la celebración de la independencia de los Estados Unidos, que durante los dos meses enmarcaron importantes eventos culturales que presentaron la riqueza y tradición de las artes en los Estados Unidos. En el mes de Junio y gracias al trabajo conjunto de los

International Highlights and American Celebrations at the Colombo

2009 was a year of very important international artistic participation in the Culture and Arts Program of the Colombo Americano. Opening the year during the celebration of Black History Month the story teller, dancer, singer and folk specialist Ilene Evans participated in a series of activities with students at Universidad Javeriana in Cali. She also made a special presentation for the Colombo students and ended her visit to Cali with an encounter with theater directors and actors where she exchanged experiences, knowledge and insights about her work with the promotion of African American culture.

In March 2009 celebrating Earth Day, the Colombo worked with the Colombian-American specialist Santiago Escruceria who has a program at Mono Lake in the Eastern Sierra Mountains of California. He manages an outdoor education program for a Los Angeles inner-city group. During his visit, Santiago presented an exhibit at the Humberto Hernandez Art Gallery called "Colombia: Paradise of Colors" with a collection of photography of Colombian birds that he complemented with chats about wild life conservation with the Colombo Americano Kids and Teens Program students and teachers.

During the months of June and July 2009 the Colombo turned the city's attention to the celebration of American tradition in arts with the celebration of the 4th of July, also known as Independence Day. This celebration became two months of discussion about the United States through a number of different activities. For example, we started with the musical presentation of Juilliard School Jazz Ensemble, brought to Cali thanks to the collaboration of the Colombo Americanos in Manizales and Medellin, followed by the exhibit Picturing America, which was presented at the Museo La Merced. This exhibit



Colombos Americanos de Manizales y Medellín y la Embajada de los Estados Unidos se presentó en la Sala Beethoven como parte de la Fiesta de la Música 2009 al Juilliard School Jazz Ensemble. El grupo de prodigios del Jazz clásico presentaron un concierto que deleitó al público asistente. También en este período de celebración las artes visuales tuvieron su lugar con la exposición itinerante Picturing America, un evento que gracias a la Embajada de los Estados Unidos se presentó en el Museo Arqueológico La Merced. Picturing America es una narración de la historia de un país a través de sus aportes más importantes al arte. Complementando esta muestra temporal se realizó una visita guiada por el curador e historiador de arte Miguel González.

Finalmente cerrando dos meses de las artes y los Estados Unidos, como parte del Salón de Historietas y Caricaturas de Cali 2009 "CaliComix" el ilustrador y humorista gráfico Tom Richmond de la Revista MAD realizó su exposición en la Galería Humberto Hernández del Colombo Americano. Adicionalmente el invitado internacional participó en toda la programación complementaria del evento, agregando al ya tradicional Salón un elemento propio de la cultura Norte Americana. Tom Richmond realizó en el Colombo Americano dibujatorios, talleres y breves encuentros con los entusiastas de su arte.

Durante el mes de Septiembre el Colombo Americano participó como sede y escenario de talleres y proyecciones del Primer Festival de Cine de Cali. Complementario a este festival, la Embajada de los Estados Unidos a través del programa American Documentary Showcase presentó en Cali a dos importantes documentalistas y maestros norteamericanos. Margaret Brown y Niklas Vollmer realizaron encuentros y conversatorios en la Universidad del Valle y en la Pontificia Universidad Javeriana de Cali. Los dos documentalistas también realizaron un importante encuentro en el Colombo Americano donde tuvieron la oportunidad de intercambiar experiencias, problemáticas y opiniones del sector audiovisual con gestores, creadores y



celebrates the history of visual arts, design and culture in the United States. Finally these activities were complemented by the special guest to Cali Comix 2009, Tom Richmond, illustrator and humorous artist for the popular magazine "MAD." Tom presented an art show of his comics and illustrations in the art gallery of the Colombo, and he also conducted workshops and chats with the community.

In the month of September a few weeks before the first Cali Film Festival, the United States Embassy through the Department of State American Documentary Showcase Program brought to Cali Margaret Brown and Niklas Vollmer, documentary filmmakers and specialists. Their visit was accompanied by the screening of a selection of documentaries and films that make part of this program. Both specialists conducted chats, workshops and presentations with Universidad del Valle and Universidad Javeriana, and their visit ended with an encounter with community leaders who use filmmaking and documentaries as a social tool to improve their quality of life.

Among other activities made possible by the US Embassy were two visits by journalists. Adrian Uribarri, a specialist in youth journalism and alternative media, chatted with the Colombo students and participated in chats with local journalists. Later the specialist in political journalism, Luis Costa Rivas, had a chat with alternative media journalists about political journalism during war conditions in the Middle East.

Other events like the First Cali Film Festival, International Buga Choir Festival and the Blues Festival, among others made possible the appearance and participation of many other international guests who came to Cali to share their experiences, art and promote American Culture through community oriented events and activities.



líderes comunitarios que hacen uso del recurso audiovisual como herramienta para la construcción de valores en sus comunidades. Adicionalmente el Colombo programó como parte de la visita de los dos especialistas un ciclo documental de otros creadores norteamericanos del American Documentary Showcase.

Complementando otros espacios culturales y pedagógicos del Colombo Americano, la Embajada Americana programó la visita y presentación de dos importantes periodistas durante el 2009, quienes visitaron Cali para realizar talleres y encuentros con el sector periodístico de la ciudad. El periodista Adrian Uribarri se reunió con un grupo de estudiantes del Colombo Americano donde en inglés y español intercambió opiniones acerca de su visión de asuntos de actualidad como periodista de una generación joven y tecnológica. También en una línea de trabajo un poco diferente, el periodista y especialista en situaciones internacionales de conflicto Luis Costa Rivas se reunió con un grupo de periodistas, donde él narró algunas de sus experiencias pasadas como corresponsal en zonas de conflicto y guerra. Además compartió anécdotas y opiniones personales acerca de aspectos como la libertad de prensa y la seguridad de quienes la defienden en zonas de conflicto.

El Colombo Americano también propició durante el 2009 otros espacios distintos a sus celebraciones, eventos de ciudad, festivales, salones y otros importantes momentos culturales para Cali, Buga y Palmira donde el instituto brindó apoyo en eventos como el Festival Internacional de Cine de Cali. Para el encuentro de música coral de Corpacoros Buga, el Colombo Americano unió esfuerzos con la Fundación Hispanoamericana de Santiago de Cali para presentar en Cali coros nacionales e internacionales. El Colombo participó y apoyó al Seminario de Pensadores Afrodescendientes, organizado por el Banco de la República. Todo esto sumado a iniciativas de fundaciones, colectivos, grupos de artistas y otros proyectos complementan, fortalecen y facilitan la realización de eventos culturales, artísticos y educativos con la comunidad.

"No creo poder agradecer más al Centro Cultural Colombo Americano por permitirme la oportunidad de participar en el 15 Salón Internacional de Historietas y Caricaturas CaliComix 2009. Su hospitalidad y cálida bienvenida fue de gran ayuda en permitir que mi tiempo en Colombia fuera uno de los mejores que he tenido en mi vida profesional y el privilegio de ser uno de sus invitados al evento."

La caricatura y el humor gráfico puede ser una forma de arte que no tiene fronteras. A pesar de los avances tecnológicos es difícil a veces conocer el trabajo fantástico que hacen los humoristas gráficos y caricaturistas de Sur América, como a veces sucede para estos artistas conocer lo que sucede en Estados Unidos. Un evento como CaliComix brinda una oportunidad única para que caricaturistas, humoristas gráficos y artistas de todo el mundo se encuentren y compartan su talento y experiencia"

Tom Richmond
MAD Magazine

I cannot thank the Centro Cultural Colombo Americano enough for allowing me the opportunity to attend the 15 Salón Internacional de Historietas y Caricaturas CaliComix 2009 event in Cali. Your hospitality and warm welcome was instrumental in making my time in Colombia one of the greatest professional experiences I've had the privilege of being a part of.

Cartooning and comic art may be an art form that knows no international boundaries, but outside of the Internet it is difficult to see and experience some of the fantastic work being done by South American cartoonists outside the borders of their countries. Likewise it's difficult for South American artists to see work produced in the United States and other parts of the world. An event like CaliComix is a unique opportunity for cartoonists from all over the world to share their talents and experience the type of work.



Recuerdo aún cuando ingresé al Centro Cultural Colombo Americano. Fue exactamente el 10 de Junio de 2008, gracias a un gran amigo mío que además es uno de los mejores docentes de esta institución. Él me hizo participe de una promoción del Colombo llamada Súper Amigo que cubría un mes gratuito. Yo tenía muy en claro que al término ese mes debía pagar los niveles restantes, pero en realidad mi situación económica no era la mejor en ese entonces. Pasé muchas dificultades para poder llegar hasta el Colombo y muchas veces no tenía como transportarme, pero eso no fue impedimento para mí aunque tuve que caminar muchos kilómetros de día y de noche. Mis esfuerzos no fueron en vano.

Dos semanas antes de finalizar mi nivel de inglés me di cuenta del programa Student Worker y sin duda alguna apliqué para este programa. Días después salí favorecido. Ya mi vida estaba empezando a dar sus pequeños cambios y mi futuro incierto me tenía grandes sorpresas, las cuales nunca esperé.

Empecé trabajando en la sala de materiales en las tardes; realmente fue una experiencia muy grata para mí por que ahí aprendí demasiadas cosas. Una de las principales fue la de tener el inglés más constante ya que compartí mucho tiempo con los profesores y ellos fueron y aún son gran parte de este proceso.

Como ya la había mencionado antes fue una temporada difícil para mí económicamente y casi todos los días debía caminar muchos kilómetros y hasta altas horas de la noche y así pasé alrededor de 8 meses, pero siempre recuerdo las palabras de mi madre antes de morir: "No es en vano ningún esfuerzo que hagas por ti mismo por que Dios desde el cielo sabrá recompensarlo a su debido momento." Éstas son palabras sabias para mí porque hoy gracias a Dios hago parte de esta institución pero ahora como un empleado con todas las de la ley y además gané una familia de amigos en los cuales he encontrado refugio y una mano que siempre está dispuesta a ayudarme en lo que necesite, ya que aquí se respira un ambiente acogedor que logra atrapar a cualquiera que atraviese por sus puertas.

Quiero además resaltar que el Colombo Americano no solo es una institución de idioma inglés sino también un lugar lleno de oportunidades en la cual puedes lograr más cosas de las que puedas imaginar e invito a todas las personas que no hacen parte de ella a que se vinculen por que realmente es de las pocas oportunidades que se presentan en la vida.

Deybis Alayn Castillo
Receptionist

Testimonios | Testimonials

I still remember when I first went into the Centro Cultural Colombo Americano. It was June 10, 2008, and thanks to a great friend and even greater teacher I found out about the "Super Amigo" program at the Colombo, and I began my first course of study for free.

It was very clear to me that I would have to pay for the rest of my studies, but I did not have much money at that time. It was even difficult for me to find money for transportation to and from the Colombo, but I didn't let that stop me. I walked a lot during that first month, and my effort wasn't in vain.

Two weeks before ending the course, I learned about the Student Worker program, and I immediately applied. A few days later I got a call, interviewed for a job, and was hired. I started working in the Materials Room in the afternoons. It was a great experience because I learned a lot, especially having to speak in English to the many teachers.

My economic situation did not improve, and I still found myself walking for miles every day in order to get to the Colombo, but I always remembered my mom's words before she passed away: "No effort to improve yourself is in vain because God will repay you in His time." These words came true for me because now I am a full-time employee of the Colombo Americano, and I have a new family here at work who are willing to give me a hand when I need it. This is a great place to work, and it catches anyone who walks through the doors.

I also want to highlight that the Colombo Americano isn't just a language institute, but it is also a place full of opportunities where anyone can reach unimaginable goals. I invite everyone who isn't part of the Colombo family to come and see what opportunities you can find in life within these walls.

Deybis Alayn Castillo
Receptionist



Cuando yo era joven siempre había deseado aprender un idioma extranjero. Una de las cosas que me llamó la atención fue cuando vi una publicidad en el periódico El País en 1968. Este periódico publicaba lecciones en inglés, las cuales eran patrocinadas por el Colombo Americano donde el lector podía aprender vocabulario y expresiones.

En ese mismo año ingresé al Colombo Americano por medio de su equipo de fútbol, el cual era uno de los mejores en Cali. En 1969 el señor Nicolás Girón, quien ahora está pensionado, me trajo al Colombo y me dio la oportunidad de trabajar como mensajero. Después de unos meses comencé a tomar cursos de inglés. Al comienzo fue difícil para mí, puesto que aún no había terminado mi secundaria. Para mí aun la gramática española era difícil de comprender, lo mismo que la gramática inglesa. En 1981 fui ascendido al puesto de asistente del laboratorio electrónico de idiomas. Este laboratorio era considerado como el mejor en la ciudad en esa época y era una de las cartas de presentación para el Colombo.

Poco a poco mi inglés fue mejorando debido a mi dedicación y disciplina. Decidí tomar cursos en la enseñanza de inglés. En esa época fui bendecido al tener profesores que me ayudaron inmensamente como lo soy hoy en día con todos mis colegas.

En 1985 el Colombo me concedió el honor de trabajar como profesor del programa de Kids and Teens y de viajar a Disney World como acompañante de la delegación de niños. Después de algún tiempo comencé a hacer sustituciones en el programa de adultos. Al finalizar el año 1985 fui promovido a ser profesor de planta del programa de adultos. Algunos años más tarde el Colombo me dio la gran oportunidad de viajar a Carolina del Sur para registrarme en un programa intensivo llamado "Teachers in Residence" en la Universidad de Columbia por medio de Compañeros de las Américas.

He estado trabajando aquí los últimos 40 años y ahora estoy en el proceso de tramitar documentos para mi jubilación, pero yo espero poder continuar trabajando aquí después de que mi jubilación sea un hecho.

Quisiera agradecer al Centro Cultural Colombo Americano y a todo su personal por haberme ayudado todo este tiempo. Con toda seguridad puedo decir que el Colombo Americano es mi hogar.

Julio César Moreno
Teacher

Testimonios | Testimonials

Ever since I was young I wanted to learn a foreign language. One of the things that caught my attention was an ad I saw in 1968 in the newspaper El País. In this paper they used to have English lessons that were sponsored by the Colombo Americano where the reader could learn some vocabulary and expressions. Then I became involved with the Colombo through the soccer team. At that time the Colombo soccer team was one of the best in Cali.

In 1969, Mr. Nicolás Girón, who is now retired, took me to the Colombo and gave me a job as a messenger. After two months of working I began to take English courses. At the beginning it was hard for me because I had not finished my high school. For me even Spanish grammar was hard to understand, not to mention English grammar. In 1981 I was promoted to be the Electronic Language Laboratory assistant. This lab was considered the best in town at that time, and it was the pride of the Colombo. Little by little my English improved due to my dedication and discipline. I decided to take courses on teaching English. Back then I was blessed to find favor with many great teachers who helped me immensely as I am blessed today.

In 1984 I was given the opportunity to be a Kids and Teens teacher and to do substitutions for the adult program. In 1985 the Colombo gave me a grant to go on a trip with the kids and teens to Disney World. After this, the Colombo gave me a job as an official adult program teacher. Some years later, the Colombo granted me again the option to go to South Carolina to enroll in an intensive program called "Teachers in Residence" at Columbia University through Partners of the Americas. Now I am still working here, 40 years later, even as I am processing papers for my retirement.

I would like to thank the Centro Cultural Colombo Americano and its entire staff for having supported me all this time. I can truly say that the Colombo is my home.

Julio César Moreno
Teacher



Testimonios | Testimonials

Desde hace 55 años Santiago de Cali cuenta con una institución educativa y cultural de gran importancia para la ciudad, el Centro Cultural Colombo Americano de Cali, que se ha destacado no solamente por la enseñanza del inglés, reconocida nacional e internacionalmente, sino por ser una entidad comprometida verdaderamente con la cultura.

Para la Fundación Hispanoamericana Santiago de Cali ha sido una experiencia exitosa el haber trabajado en los últimos años junto al Colombo Americano en el área cultural; hemos participado juntos en eventos de ciudad con otras entidades y también en diversas presentaciones artísticas que se han logrado gracias a nuestros convenios de cooperación.

Un ejemplo muy significativo es el Festival de Blues, que tan exitosamente ha organizado el Colombo Americano. Gracias a la gestión de su área cultural han hecho posible que cada año nos sorprenda más el éxito de este evento, por la calidad de los participantes y la acogida entre el público de Cali. También recordamos en este 2009 que terminó, la presentación en la Sala Beethoven del tenor Juan José Lopera, uno de los más prestigiosos cantantes líricos de nuestro país, radicado en Europa hace varios años, quien se presentó por primera vez en Cali en un recital de canto y piano que fue muy aplaudido y que fue posible por la unión de varios esfuerzos. Esperamos que en el 2010 continuemos en la misma línea.

Quiero en nombre de la Fundación Hispanoamericana y de toda la ciudad de Cali, expresar los agradecimientos al Centro Cultural Colombo Americano por todos estos años de apoyo a la cultura y en mi nombre el deseo de seguir con esos lazos de amistad entre las dos instituciones para que a partir de la cultura sigamos construyendo ese país que todos queremos.

Catalina Bravo de Roca
Directora Cultural
Fundación Hispanoamericana Santiago de Cali

Para la Secretaría de Cultura y Turismo de Santiago de Cali es muy importante contar con entidades que se preocupan por el desarrollo del ser humano en nuestra ciudad y ello es el Centro Cultural Colombo Americano que en su continua labor social y cultural que realiza beneficia a las diferentes comunidades tanto infantiles como adultos. Con la realización de diversas campañas que promociona anualmente, el Centro Cultural Colombo Americano fortalece el tejido social de la ciudad.

En lo cultural, el 2009 también fue muy significativo en el fortalecimiento del arte con la organización del Festival Internacional de Blues 2009, que contó con la participación de artistas nacionales e internacionales de valiosa calidad para el fortalecimiento de la cultura.

La Secretaría de Cultura y Turismo de Santiago de Cali agradece la activa participación del Centro Cultural Colombo Americano en los procesos y las acciones que requieren la ciudad en materia cultural y que están contemplados en su quehacer social.

Con aprecio,

Argemiro Cortés Buitrago
Secretario de Cultura y Turismo de Cali





Junta Directiva 2009

Claudia Consuegra, Presidente
Juan Carlos Jiménez, Vice Presidente
Anthony Bellotti
Ana Lucía Jaramillo
Anne Schumacher
Harold Fernando Martínez
Norbella Miranda
Carla Uribe de Ravassa
Sandra Kellogg de Villaquirán
Esperanza Ferreira

DIRECCION GENERAL

JoEllen Simpson

DIRECCION FINANCIERA Y ADMINISTRATIVA

Bernardo Franco

DIRECCION ACADEMICA

Beth Bartlett

DIRECCION CULTURAL

Michael Cadena

DIRECCION COMERCIAL

María Beatriz Viana

COORDINADORES ACADEMICOS

Coordinador Adultos Sede Norte, William Sastoque
Coordinadora Sede Sura Cali, Martha Cecilia Orobio
Coordinadora Programa Kids & Teens, Claudia Gutiérrez
Coordinadora Sede Palmira, Victoria Román
Coordinadora Sede Buga, Laura Pilcher